

Euroopa Liidu Teataja

C 210



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

53. aastakäik

3. august 2010

Teatis nr

Sisukord

Lehekülg

IV Teave

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

Nõukogu

2010/C 210/01	Nõukogu otsuse vastuvõtmine, millega määratakse kindlaks Euroopa välisteenistuse korraldus ja toimimine	1
---------------	---	---

Euroopa Komisjon

2010/C 210/02	Euro vahetuskurss	3
2010/C 210/03	Komisjoni otsus, 30. juuli 2010, millega luuakse toiduainete tarneahela toimimise parandamist käsitlev kõrgetasemeline foorum	4

ET

Hind:
3 EUR

(Jätkub pöördel)

V Teated

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2010/C 210/04

Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.5941 – BDMI/DuMont Venture/Learnship) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾

6



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

NÕUKOGU

Nõukogu otsuse vastuvõtmine, millega määratakse kindlaks Euroopa välisteenistuse korraldus ja toimimine

(2010/C 210/01)

Kõrge esindaja ⁽¹⁾ deklaratsioon poliitilise vastutuse kohta

Suhetes Euroopa Parlamendiga toetub kõrge esindaja konsultatsioonide, teabevahetuse ja aruandluse korrale, mille seadsid eelmisel ametiajal sisse endine välissuhete volinik, endine ühise välis- ja julgeolekupoliitika kõrge esindaja ning samuti roteeruv nõukogu eesistujariik. Vajaduse korral seda korda kohandatakse, et võtta arvesse parlamendi rolli poliitilise kontrolli alal ning kõrge esindaja rolli uut määratlust, nagu see on sätestatud aluslepingutes ja kooskõlas ELi lepingu artikliga 36.

Sellega seoses:

1. ÜVJP valdkonnas küsib kõrge esindaja kooskõlas ELi lepingu artikliga 36 Euroopa Parlamendi arvamust poliitika põhiaspektide ja -valikute kohta. Kõik arvamustevahetused enne volituste ja strateegiate vastuvõtmist ÜVJP valdkonnas toimuvad asjakohases formaadis, mis vastab arutusel olevate küsimuste tundlikkusele ja konfidentsiaalsusele. Sellega seoses tõhustatakse ka ühiste konsultatiivkohtumiste tava AFETi (väliskomisjoni) ja COBU (eelarvekomisjoni) bürooga. Sellistel kohtumistel esitatavad ettekanded on eelkõige seotud ELi eelarvest rahastatud ÜVJP missioonidega, nii sellistega, mis on juba toimunud kui ka ettevalmistamisel olevate missioonidega. Vajaduse korral viiakse lisaks korrapärastele kohtumistele läbi täiendavad ühised konsultatiivkohtumised. Euroopa välisteenistust esindavad (kõikidel kohtumistel) lisaks poliitika- ja julgeolekukomitee alalisele eesistujale antud poliitika eest vastutavad kõrged ametnikud.
2. Rahvusvaheliste lepingute üle peetavaid läbirääkimisi käsitleva Euroopa Parlamendi ja komisjoni vahelise raamkokkuleppe alal käimasolevate läbirääkimiste tulemusi kohaldab kõrge esindaja *mutatis mutandis* tema vastutusalasse jäävate lepingute suhtes siis, kui on vajalik parlamendi nõusolek. Kooskõlas ELi toimimise lepingu artikli 218 lõikega 10 teavitatakse Euroopa Parlamenti viivitamata ja täielikult kõigil menetluse etappidel, sealhulgas ÜVJP valdkonnas sõlmitud lepingute puhul.
3. Kõrge esindaja jätkab süvendatud dialoogi pidamist kõigi finantsinstrumentide (v.a Euroopa Arengu- ja investatsioonifond) strateegilise kavandamise etappide üle ja neid puudutavate dokumentide esitamist. Sama kehtib liikmesriikidele ettevalmistavas etapis esitatud konsultatsioonidokumentide kohta. See ei mõjuta ELi toimimise lepingu artikli 290 (mis käsitleb delegeeritud akte) kohaldamise alaste läbirääkimiste tulemusi.

⁽¹⁾ Mõiste „kõrge esindaja” hõlmab käesolevas deklaratsioonis kõiki liidu välisasjade ja julgeolekupoliitika kõrge esindaja, kes on ka Euroopa Komisjoni asepresident, ning välisasjade nõukogu eesistuja ülesandeid, ilma et see mõjutaks tema poolt täidetavate ülesannetega seotud konkreetseid kohustusi.

4. Jätkatakse praeguse ÜJKP missioonide ja operatsioonide kohta konfidentsiaalse teabe esitamise süsteemi (institutsioonidevahelise kokkuleppe 2002 EJKP EP erikomitee kaudu) kasutamist. Kõrge esindaja võib tagada teistele Euroopa Parlamendi liikmetele, kes on vastavalt kohaldatavatele eeskirjadele läbinud salastatud dokumentide juurdepääsuks nõuetekohase julgeolekukontrolli, teadmisvajaduse põhimõttel juurdepääsu ka muudele ÜVJP valdkonna dokumentidele, kui selline juurdepääs on vajalik nende institutsioonilise ülesande täitmiseks väliskomisjoni (AFET) esimehe või vajaduse korral parlamendi presidendi taotlusel. Kõrge esindaja vaatab sellega seoses läbi kehtivad sätted Euroopa Parlamendi liikmete juurdepääsu kohta salastatud dokumentidele ja teabele julgeoleku- ja kaitsepoliitika valdkonnas (2002 institutsioonidevaheline kokkulepe EJKP alal) ning vajaduse korral teeb ettepaneku nende sätete muutmiseks. Kuni sellise muutmiseni teeb kõrge esindaja otsuse üleminekusätete suhtes, mida ta peab vajalikuks, et tagada eespool nimetatud teabele hõlpsam juurdepääs institutsionaalset ülesannet täitvatele EP liikmetele, kes on nõuetekohaselt määratud ja kellest on teatatud.
5. Kõrge esindaja vastab positiivselt Euroopa Parlamendi taotlustele, et parlamendi poolt strateegiliselt olulisteks peetavatesse riikidesse ja organisatsioonidesse nimetatud uued delegatsioonide juhid ilmuksid enne ametisse asumist AFETi arvamustevahetusele (mis on erinev ärakuulamisest). Sama kehtib ELi eriesindajate kohta. Need arvamustevahetused toimuvad kõrge esindajaga kokku lepitud formaadis, mis vastab arutusel olevate küsimuste tundlikkusele ja konfidentsiaalsusele.
6. Juhul kui kõrge esindaja ei saa osaleda Euroopa Parlamendi täiskogu istungi arutelul, otsustab ta oma asendamise ELi institutsiooni liikmega, kes on kas volinik, kui arutelu puudutab küsimusi, mis kuuluvad komisjoni ainupädevusse või peamiselt komisjoni pädevusse, või välisasjade nõukogu liige ÜVJP valdkonna ainupädevusse või põhiliselt selle pädevusse kuuluvates küsimustes. Viimasel juhul on asendaja kooskõlas nõukogu kodukorra artikliga 26 kas roteeruva eesistujariigi või eesistujariikide kolmiku esindaja. Euroopa Parlamenti teavitatakse kõrge esindaja tehtud otsusest asendaja kohta.
7. Kõrge esindaja hõlbustab delegatsioonide juhtide, ELi eriesindajate, ÜVJP missioonide juhtide ja välis teenistuse kõrgete ametnike osalemist asjakohastes parlamendi komisjonides ja allkomisjonides korrapärase teavitamise eesmärgil.
8. Liikmesriikide rahastatavate sõjaliste ÜVJP operatsioonide puhul jätkatakse vastavalt eespool esitatud punktile 4 teabe edastamist institutsioonidevahelise kokkuleppe 2002 EJKP EP erikomitee kaudu, võttes arvesse institutsioonidevahelise kokkuleppe mis tahes muudatusi.
9. Euroopa Parlamendiga konsulteeritakse valimiste vaatlemise missioonide ja nende järelmeetmete kindlaksmääramise ja planeerimise küsimustes, kooskõlas parlamendi kontrolliõigusega asjakohase rahastamisvahendi (s.t EIDHRI) eelarve üle. ELi missioonide peavaatlejad nimetakse valimiste koordineerimisrühmaga koordineerides aegsasti enne valimiste vaatlemise missiooni algust.
10. Kõrgel esindajal on aktiivne roll eelseisvates aruteludes, kus käsitletakse 2006. aasta institutsioonidevahelises kokkuleppes (eelarvedistsipliini ja usaldusväärse finantsjuhtimise kohta) sisalduva ÜVJP praeguse rahastamiskorra ajakohastamist, võttes aluseks tegevuse punktis 1 esitatud küsimustes. Lissaboni lepinguga kehtestatud uut eelarvemenetlust kohaldatakse täielikult ÜVJP eelarve suhtes. Kõrge esindaja teeb samuti tööd ÜVJP eelarve suurema läbipaistvuse nimel, sealhulgas luues võimaluse määrata eelarves kindlaks peamised ÜVJP missioonid (nagu praegused missioonid Afganistanis, Kosovos ja Gruusias), säilitades samas eelarve paindlikkuse ja vajaduse tagada juba toimuvate missioonide tegevuse järjepidevus.

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss (¹)

2. august 2010

(2010/C 210/02)

1 euro =

Valuuta			Kurss	Valuuta			Kurss
USD	USA dollar	1,3073	AUD	Austraalia dollar	1,4348		
JPY	Jaapani jeen	113,27	CAD	Kanada dollar	1,3372		
DKK	Taani kroon	7,4507	HKD	Hongkongi dollar	10,1499		
GBP	Inglise nael	0,82600	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,7840		
SEK	Rootsi kroon	9,3570	SGD	Singapuri dollar	1,7704		
CHF	Šveitsi frank	1,3660	KRW	Korea won	1 532,80		
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	9,5021		
NOK	Norra kroon	7,8595	CNY	Hiina jüaan	8,8559		
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,2367		
CZK	Tšehhi kroon	24,680	IDR	Indoneesia ruupia	11 687,40		
EEK	Eesti kroon	15,6466	MYR	Malaisia ringit	4,1330		
HUF	Ungari forint	281,65	PHP	Filipiini peeso	59,214		
LTL	Leedu litt	3,4528	RUB	Vene rubla	39,4305		
LVL	Läti latt	0,7085	THB	Tai baht	42,115		
PLN	Poola zlott	3,9890	BRL	Brasiilia reaal	2,2843		
RON	Rumeenia leu	4,2448	MXN	Mehhiko peeso	16,4432		
TRY	Türgi liir	1,9600	INR	India ruupia	60,4560		

(¹) Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

KOMISJONI OTSUS,**30. juuli 2010,****millega luuakse toiduainete tarneahela toimimise parandamist käsitlev kõrgetasemeline foorum**

(2010/C 210/03)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

ning arvestades järgmist:

(1) Lepingu artikli 173 lõike 1 kohaselt tagavad liit ja liikmesriigid liidu tööstuse konkurentsivõimelisuseks vajalikud tingimused, ergutades sellise keskkonna tekkimist, mis soodustaks ettevõtjatevahelist koostööd. Artikli 173 lõikes 2 on sätestatud, et koostöös komisjoniga konsulteerivad liikmesriigid omavahel ja kooskõlastavad vajaduse korral oma tegevust. Komisjon võib teha kasulikke algatusi sellise kooskõlastamise edendamiseks.

(2) Komisjoni 28. aprilli 2008. aasta otsuse 2008/359/EÜ⁽¹⁾ kohaselt moodustatud põllumajandus- ja toiduainetööstuse konkurentsivõimega tegelev kõrgetasemeline töörühm koostas aruande, milles on esitatud 30 soovitusi ja peamiste algatuste teekaart Euroopa toiduainetööstuse konkurentsivõime edendamiseks.

(3) Teatistes „Toiduainete tarneahela parem toimimine Euroopas”⁽²⁾ kirjeldas komisjon 10 poliitilist algatust, mille eesmärk on kõrvaldada toiduainesektoris ühtse turu läbivaatamisel leitud puudused, ning võttis kohustuse esitada aruanne nende algatuste rakendamise kohta, lähtudes arutelust sidusrühmadega.

(4) Nüüd on vaja tagada põllumajandus- ja toiduainetööstuse konkurentsivõimega tegeleva kõrgetasemelise töörühma soovitude järgimine ja komisjoni algatuste järelevalve. Selleks on vaja moodustada uus laiendatud pädevustega eksperdirühm toiduainete tarneahela toimimise parandamist käsitleva kõrgetasemelise foorumi vormis, milles oleksid esindatud kõik toiduainete tarneahela osalised. Foorum aitaks tagada komisjoni algatuste ühtsuse.

(5) Foorumil peaksid osalema liikmesriikide ning põllumajanduse, toiduainetööstuse ja toiduainete tarnijate kõrgetasemelised esindajad ning valitsusväliste organisatsioonide esindajad, kellel on põhjalikud teadmised toiduainete tarneahelast.

(6) Foorumi liikmete jaoks tuleks ette näha teabe avaldamise eeskirjad, ilma et see piiraks komisjoni otsuse 2001/844/EÜ, ESTÜ, Euratom⁽³⁾ lisas esitatud komisjoni turvaeeskirjade kohaldamist.

(7) Foorumi liikmete isikuandmeid tuleks töödelda vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. detsembri 2000. aasta määrusele (EÜ) nr 45/2001 üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ühenduse institutsioonides ja asutustes ning selliste andmete vaba liikumise kohta⁽⁴⁾.

(8) Otsus 2008/359/EÜ tuleb seetõttu kehtetuks tunnistada.

(9) On otstarbekas määrata ajavahemik käesoleva otsuse rakendamiseks,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1**Foorum**

Luuakse toiduainete tarneahela toimimise parandamist käsitlev kõrgetasemeline foorum (edaspidi „foorum”).

Artikkel 2**Ülesanded**

Foorum abistab komisjoni põllumajandus- ja toiduainesektori tööstuspoliitika väljatöötamisel. Selleks järgib ta ühelt poolt komisjoni otsuse 2008/359/EÜ kohaselt moodustatud põllumajandus- ja toiduainetööstuse konkurentsivõimega tegeleva kõrgetasemelise töörühma esitatud soovitusi ja teiselt poolt kontrollib komisjoni teatistes „Toiduainete tarneahela parem toimimine Euroopas” kirjeldatud algatuste rakendamist.

Artikkel 3**Konsulteerimine**

Komisjon võib foorumiga konsulteerida kõikides küsimustes, mis on seotud toiduainete tarneahela konkurentsivõime ja toimimisega siseturul, et koostada uusi soovitusi, milles võetakse arvesse toiduainete tarneahela arengut.

⁽¹⁾ ELT L 120, 7.5.2008, lk 15.

⁽²⁾ KOM(2009) 591, 28.10.2009.

⁽³⁾ EÜT L 317, 3.12.2001, lk 1.

⁽⁴⁾ EÜT L 8, 12.1.2001, lk 1.

*Artikkel 4***Koosseis ja liikmete nimetamine**

1. Foorumisse kuulub kuni 45 liiget.
2. Foorum hõlmab:
 - liikmesriikide toiduainetööstuse eest ministeeriumi tasandil vastutavaid ametiasutusi;
 - liidu toiduainetööstuse ettevõtjaid, toiduainetega kauplejaid ja toiduainete tarnijaid;
 - liidu põllumajandussektorit, toiduainetööstust, toiduainetega kauplejaid ja toiduainete tarnijaid esindavaid ühinguid ja liite;
 - valitsusväliseid organisatsioone, kellel on põhjalikud teadmised toiduainete tarneahelast.
3. Iga foorumi liige nimetab isikliku esindaja artikli 5 lõikes 2 nimetatud ettevalmistavasse töörühma.
4. Liikmed nimetatakse ametisse üheks aastaks õigusega olla ametisse tagasi valitud ning nad jäävad ametisse kuni nende asendamiseni käesoleva artikli lõike 5 kohaselt või kuni nende ametiaeg lõpeb.
5. Liikmeid võib asendada nende ametiajal järgmistel juhtudel:
 - a) kui liige astub tagasi;
 - b) kui liige ei saa enam foorumi aruteludes tõhusalt osaleda;
 - c) kui liige ei täida lepingu artikli 339 nõudeid.
6. Liikmete nimed avaldatakse Internetis ettevõtluse ja tööstuse peadirektoraadi veebisaidil ja komisjoni eksperdirühmade registris.

Liikmete nimede kogumisel, töötlemisel ja avaldamisel lähtutakse määrusest (EÜ) nr 45/2001.

*Artikkel 5***Töökord**

1. Foorumi tööd juhatab komisjon. Foorum esitab komisjonile, nõukogule ja Euroopa Parlamendile oma tegevuse aastaaruande.

2. Ettevalmistav töörühm (edaspidi „šerpade töörühm“) valmistab ette arutelud, alusdokumendid ja arvamused foorumi aastaaruande koostamiseks. Töörühma tööd juhatab komisjon.

3. Komisjon võib moodustada töörühmi, kes uurivad konkreetseid küsimusi foorumi või šerpade töörühma nõusolekul antud volituste alusel. Sellised töörühmad saadetakse pärast nende volituste lõppemist laiali.

4. Komisjoni võib kutsuda foorumi töös, šerpade töörühma või muude töörühmade töös või arutlustes osalema eksperte või vaatlejaid, kes on pädevad päevakorras olevates küsimustes.

Euroopa Parlamendi taotluse korral võib komisjon teha parlamendile ettepaneku nimetada esindaja/esindajad, kes osaleb/osaavad foorumi koosolekutel.

5. Foorum, šerpade töörühm ja muud töörühmad kohtuvad üldjuhul komisjoni tööruumides vastavalt komisjoni kehtestatud korrale ja ajakavale. Sekretariaaditeenused tagab komisjon. Komisjoni ametnikud, kes tunnevad menetluse vastu huvi, võivad osaleda foorumi, šerpade töörühma ja muude töörühmade koosolekutel.

6. Foorumi liikmed, nende esindajad, eksperdid ja kutsutud vaatlejad täidavad konfidentsiaalsuskohustust, mis on sätestatud lepingutes ja nende rakendamiseeskirjades ning komisjoni otsuse 2001/844/EÜ, ESTÜ, Euratom lisas esitatud ELi salastatud teabe kaitse suhtes kohaldatavates komisjoni turvaeeskirjades.

7. Komisjon võib avaldada või teha Internetis kättesaadavaks foorumi koostatud kokkuvõtteid, järeldusi, osalisi järeldusi või töödokumente ning aruandeid asjaomase dokumendi algkeeles.

Vajaduse korral võib komisjon tõlkida kõnealused dokumendid täielikult või osaliselt kõikidesse liidu ametlikesse keeltesse.

*Artikkel 6***Kehtetuks tunnistamine**

Otsus 2008/359/EÜ tunnistatakse kehtetuks.

*Artikkel 7***Kohaldatavus**

Käesolevat otsust kohaldatakse kuni 31. detsembrini 2012.

Brüssel, 30. juuli 2010

Komisjoni nimel
asepresident
Antonio TAJANI

V

(Teated)

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Eelteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.5941 – BDMI/DuMont Venture/Learnship)

Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 210/04)

1. 23. juulil 2010 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames Saksamaa ettevõtjad Bertelsmann AG („Bertelsmann”) ja Mediengruppe M. DuMont Schauberg GmbH & Co. KG („DuMont”) omandavad oma tütarettevõtjate (vastavalt Bertelsmann Digital Media Investments, S.A. („BDMI”) ja DuMont Venture Holding GmbH & Co. KG („DuMont Venture”), mõlemad Saksamaa) kaudu ühiskontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses Saksamaa ettevõtja Learnship Networks GmbH („Learnship”) üle aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- Bertelsmann: rahvusvaheline meediaettevõtja, mille tegevusaladeks on televisioon ja raadio, raamatute ja ajakirjade kirjastamine, raamatuklubid ning muud meedia- ja kommunikatsiooniteenused;
- BDMI: riskikapitali investor üleilmse investeerimissuunaga uuenduslikesse digitaalse meedia tehnoloogia ettevõtjatesse, toodetesse ja kaubandusettevõtjatesse;
- DuMont: päevalehtede ja reklaamlehtede tootmine ja jaotamine;
- DuMont Venture: ühendatud riskikapitali investor, kes tegutseb digitaalse meedia ja infotehnoloogia valdkonnas;
- Learnship: *online* keelekursused.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele⁽²⁾ lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas ühinemismäärusega tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatises ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis”).

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.5941 – BDMI/DuMont Venture/Learnship):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Tellimishinnad aastal 2010 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + CD-ROMil aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	770 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt CD-ROMil	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) CD-ROMil, kaks väljaannet nädalas	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel CD-ROMil.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

CD-ROM asendatakse 2010. aasta jooksul DVDga.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>



Euroopa Liidu Väljaannete Talitus
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

ET